

**AEPRU****Asociación Española de Profesionales
de Lengua y Cultura Rusas****VNIVERSITAT
ID VALÈNCIA****Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació****V Seminario AEPRU**

"La lengua y la cultura rusas en España: nuevos retos"

(Valencia, 22 y 23 de febrero de 2024)

1ª Carta Informativa

Organizadores

- **AEPRU**
- **Facultad de Filología, Traducción y Comunicación de la Universidad de Valencia**

Antecedentes y destinatarios

Continuando la línea de los anteriores (Cádiz, Madrid, Málaga y Barcelona), este V Seminario AEPRU propone nuevamente una enriquecedora combinación de sesiones académico-metodológicas y un espacio que facilite los lazos entre los profesionales de diferentes ámbitos de la enseñanza, la traducción, la interpretación y otras actividades profesionales relacionadas con la lengua y la cultura rusas en España.

Está dirigido, por tanto, a todos aquellos profesionales que se encuentren actualmente ejerciendo (o hayan ejercido en el pasado) labores de docencia en centros públicos o privados radicados en España, así como alumnado que venga avalado por un profesor ligado a la lengua o cultura rusas. Son igualmente bienvenidos todos aquellos profesionales que se encuentren actualmente ejerciendo (o hayan ejercido en el pasado) labores de traducción e interpretación del ruso o al ruso en España, así como todos aquellos profesionales cuyas labores estén (o hayan estado en el pasado) volcadas en la recepción y difusión de la lengua y cultura rusas (periodistas, historiadores, sociólogos, artistas, críticos literarios o de arte, etc.).

Objetivos

Con este V Seminario, AEPRU y la Facultad de Filología, Traducción y Comunicación de la Universidad de Valencia aúnan sus esfuerzos para:

1. Poner a disposición de la comunidad de profesionales de lengua y cultura rusas en España la oportunidad de reunirse, compartir aciertos y problemas, avances y hallazgos.

**AEPRU****Asociación Española de Profesionales
de Lengua y Cultura Rusas****VNIVERSITAT
ID VALÈNCIA****Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació**

2. Descubrir nuevas oportunidades y caminos, enriqueciéndose de manera colectiva e individual y creando entre los participantes poderosos vínculos profesionales de colaboración colectiva.
3. Presentar y poner a disposición de los profesionales enfoques modernos y materiales de nueva generación, al tiempo que se estudian proyectos e ideas novedosas, se comparten experiencias, se analizan posibles colaboraciones y se hace un intercambio entre las ramas contiguas donde el idioma ruso y/ o la cultura rusa son el principal instrumento.
4. Hacer balance sobre la situación actual de la enseñanza de ruso en los distintos centros de España, tanto públicos como privados; compartir experiencias, buenas prácticas y avances metodológicos entre los centros y docentes participantes; buscar nuevas vías de comunicación y colaboración colectiva entre los profesionales de los distintos centros de enseñanza del ruso en España.
5. Analizar la situación de los distintos tipos y ámbitos de la traducción e interpretación del ruso y al ruso en España; de la oferta y demanda de los servicios; de las carencias, necesidades, logros y avances en este ámbito profesional; de los estudios específicos, becas y premios correspondientes.
6. Crear un clima idóneo para la integración de los profesionales cuya actividad está vinculada a la recepción y difusión de la cultura rusa en España en una red de colaboración y cooperación, así como nuevas oportunidades que ya se están forjando entre los docentes, intérpretes y traductores a través de la creación de AEPRU.
7. Continuar con el trabajo de la Asociación Española de Profesionales de Lengua y Cultura Rusas como una entidad común y colectiva de apoyo profesional e institucional a las personas cuya actividad profesional está ligada a la recepción, difusión, interpretación o comprensión de la lengua y/o cultura rusas en España.

Formato del evento, temáticas y lenguas de trabajo

El **formato del Seminario** es presencial y la habitual forma de presentaciones en:

- comunicaciones (15 minutos + 5 min. discusión);
- talleres (30 minutos).

Las temáticas de dichas presentaciones podrán versar sobre cuestiones relacionadas con:

- la enseñanza y el aprendizaje por hispanohablantes de la lengua rusa y/o la difusión de sus culturas ligadas, ya sea sobre cuestiones y propuestas didácticas o sobre la situación de dichas materias en el centro de trabajo, ciudad o comunidad autónoma donde el ponente realice su labor docente;

**AEPRU****Asociación Española de Profesionales
de Lengua y Cultura Rusas****VNIVERSITAT
ID VALÈNCIA****Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació**

- el desarrollo de la actividad profesional vinculada a la traducción y/o interpretación al ruso o del ruso, con las problemáticas, iniciativas, necesidades, dificultades y propuestas relacionadas con dicha actividad;
- la mediación cultural y la realización de la actividad profesional volcada en la recepción y difusión de la lengua y cultura rusas en cualquier ámbito: periodismo, historia, literatura, ciencias sociales, humanidades, etc.;
- se aceptarán también ponencias relacionadas con informes sobre estudios, premios, becas y otras oportunidades en cualquier ámbito relacionado con la lengua y la cultura rusas;

Los talleres y comunicaciones se podrán presentar en **ruso y/o español**, no estando prevista la interpretación de las mismas a ningún otro idioma.

En próximas cartas informativas se anunciará el listado de ponentes invitados por el Comité Organizador para el expreso cumplimiento de los objetivos anteriormente anunciados.

Forma de inscripción y normas de participación

La **inscripción** (como ponente o como asistente, ambos con derecho a certificado de participación) será **gratuita** para todos los **asociados de AEPRU al corriente de pago**.

Si hay personas interesadas en participar y no están asociadas a AEPRU, podrán inscribirse gratuitamente en el Seminario previa solicitud de asociación a AEPRU a través del siguiente correo electrónico: info@aepru.org

Los alumnos de titulaciones de Grado, Máster o Doctorado relacionadas con la lengua o la cultura rusas quedan exentos de cuota de inscripción sin necesidad de asociarse a AEPRU.

Los interesados en inscribirse, como comunicante o asistente, al Seminario sin asociarse a AEPRU, se establece una cuota única de inscripción de 40€.

La inscripción se realiza online a través del siguiente enlace: <https://forms.gle/HXzFALdPhS23xT7Z6>

El Comité Organizador se reserva el derecho a admitir o rechazar las solicitudes recibidas, de lo que se informará directamente al interesado a través del correo electrónico de contacto que este indique en su solicitud de inscripción online.

El Comité Organizador asume los gastos de organización y materiales del evento, así como del programa cultural.

**AEPRU****Asociación Española de Profesionales
de Lengua y Cultura Rusas****VNIVERSITAT
ID VALÈNCIA****Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació**

Corren por cuenta de los participantes los gastos resultantes de su desplazamiento y estancia en Valencia.

Próximamente, se enviará una segunda carta con información sobre los distintos tipos de alojamientos cercanos a la sede del Seminario:

*Facultad de Filología, Traducción y Comunicación
Av. De Blasco Ibáñez, 32
460010 – Valencia*

Fechas importantes (cronograma)

- 21/01/24 Fin del plazo de inscripción online.
- 7/02/24 Publicación del programa del Seminario.
- 22/02/24 1ª jornada Seminario (inauguración, ponencias, talleres y comunicaciones).
- 23/02/24 2ª jornada Seminario (talleres, ponencias y comunicaciones, mesas redondas, Asamblea AEPRU, clausura y entrega de certificados).
- 24/02/24 Programa cultural

Web e información de contacto

Web Oficial V Seminario:

- <https://aepru.org/5-seminario-aepru/>
-

Información y contacto sobre V Seminario:

- seminario.aepru@gmail.com
 - Olga Pirozhenko (Universidad de Valencia),
 - Andrés Santana (Junta Directiva AEPRU)

Información y contacto AEPRU:

- info@aepru.org